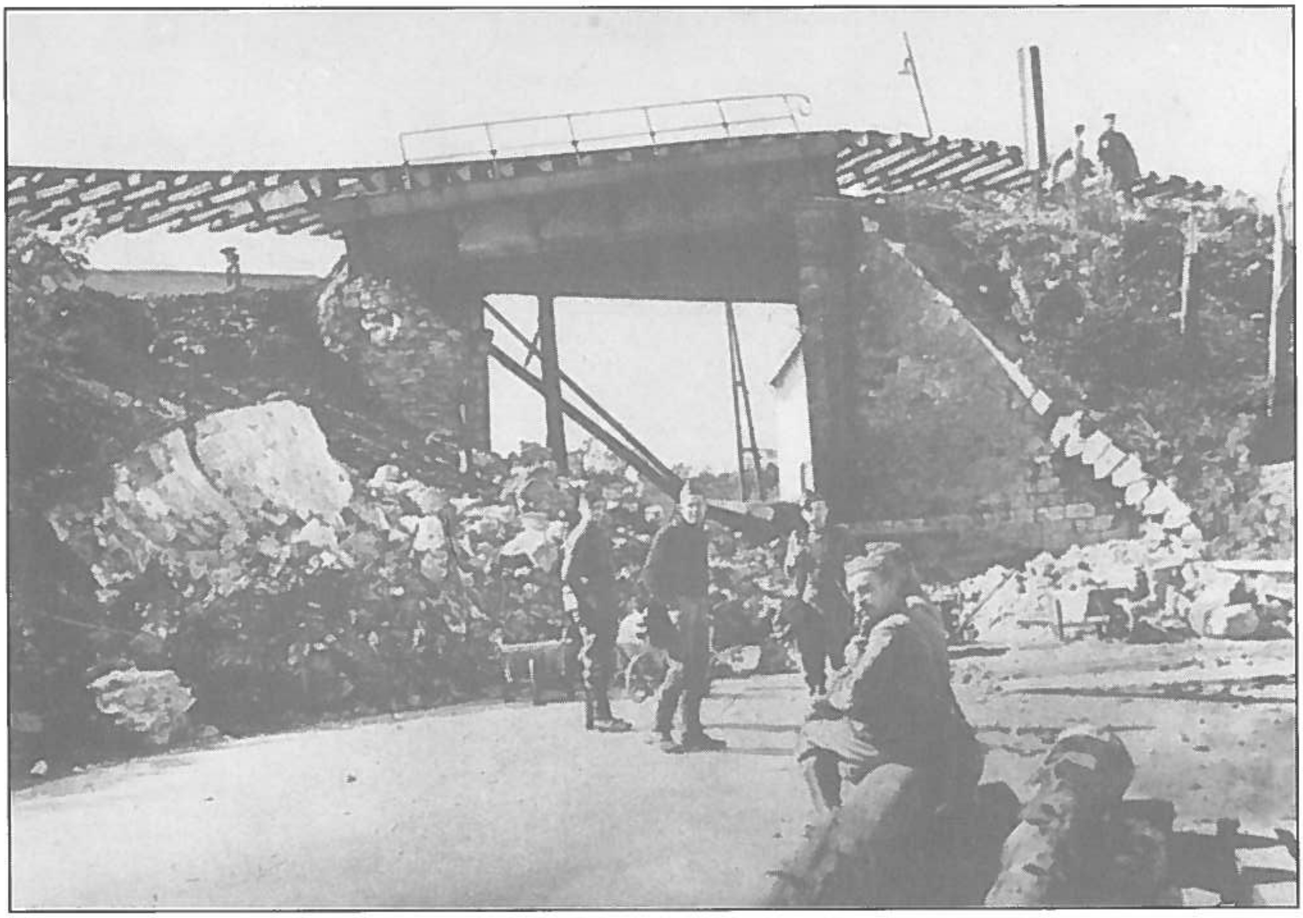


Stackem : D'Bréck vun der Posterie an 1939. D'Belsch Zaldoten hu se sprange gedoen.

"IN MEMORIAM"

KALENNER 1994

1944-1994

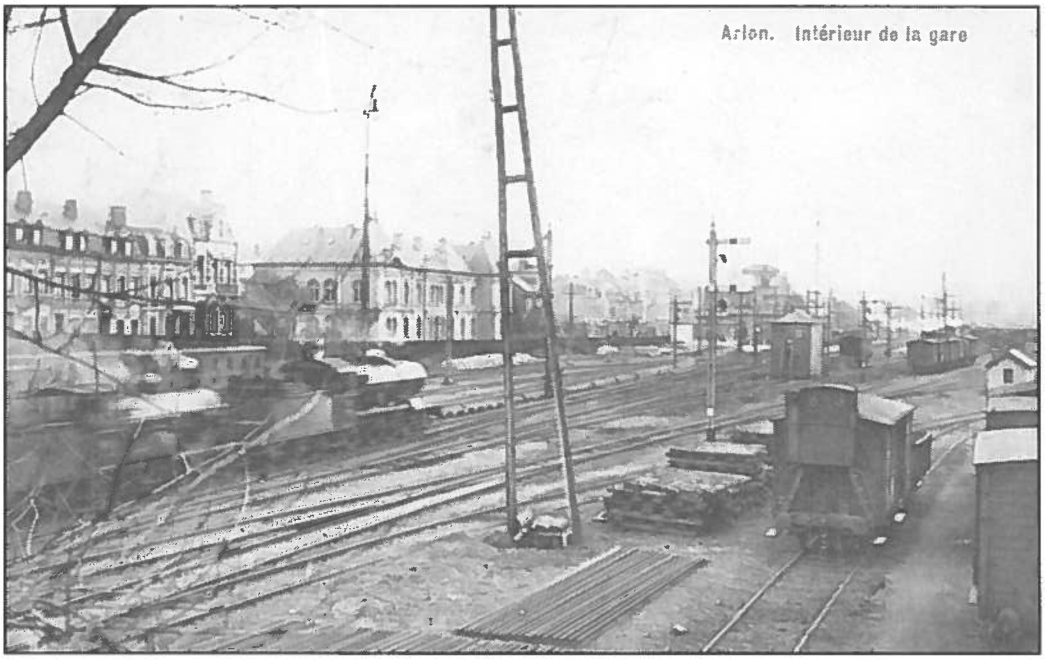
50 JOER DUERNO, MER ERËNNEREN ÄIS !

Ce calendrier comporte des événements qui se sont déroulés au cours de l'année 1944 et récoltés par S. Clesse, entrecoupés de proverbes et dictons météorologiques.

Sur chaque page se trouve une reproduction d'une ancienne carte postale de l'Arelerland. Ces cartes nous ont été prêtées par M.G. Thommes et sélectionnées par S. Clesse.

Ce calendrier a été réalisé et édité par ARELERLAND A SPROOCH, association culturelle pour la défense de la langue et de la culture luxembourgeoise dans l'Arelerland.

ARELER LAND A SPROOCH



1994

Arel : D'Gare (vun 1886) gesi vun der Schappecher Bréck an 1909.

Januar - Haartmount

Samschdeg	1	**NEIJOOSCHDAG** - Gléckwënsch . D'Kanner kréien e Këndel oder Meckelkuch
Sonndeg	2	.... 1944-STACKEM : Lokomotiv sabotéiert vum Bänerter Macki am Atelier.
Méindeg	3	Wéi sech d'Wieder vu Kréschtdag bis Dräikinneksdag
Daaschdeg	4	verhält sou as et dat ganzt Jor bestellt.
Mëttwoch	5	.... 1944-AREL : 1000 000 F geklaut an der Gare des Marchandises
Donneschdeg	6	**DRÄIKINNEKSDAG** : Wiél vum Bounekinnek a vun der Kinnigin
Freideg	7	bäim lesse vun engem Äerpankeg
Samschdeg	8	mat enger wäisser Boun drann.
Sonndeg	9	.... 1944-STACKEM : Neie Paschtouer : Emil ASSA vu Kayl.
Méindeg	10	Op Dräikinneksdag gin d'Deg een Hunnekräsch méi laang.
Daaschdeg	11	Wann d'Kaz am Januar
Mëttwoch	12	an der Sonn läit,
Donneschdeg	13	da läit si am Februar
Freideg	14	hannert dem Uewen.
Samschdeg	15	.... 1944-LËSCHER : Hausbrand bäi engem Bauer.
Sonndeg	16	.... 1944-ARELERLAND : D'Haaschte gin iwerall geplënnert
Méindeg	17	.... 1944-UEWERELTER-NOUTEM : Liewensmëttele gi bäi de Bauere gestuel.
Daaschdeg	18	Kraacht am Haartmount Äis a Schnéi,
Mëttwoch	19	Gët am Summer vill Kar a Kléi.
Donneschdeg	20	**SEBASTIAN** Sebastian a Fabian fängt d'Saaft ze dreiwen an.
Freideg	21	Am Januar vill Reen a wéineg Schnéi,
Samschdeg	22	deet Bierger, Däller e Beem wéi.
Sonndeg	23	.... 1944-DIDDEBUURG : Theater "De Jhang als Zänndokter" (Vic Neuen)
Méindeg	24	Felen dem Januar Schnéi a Frascht,
Daaschdeg	25	Gi Mäerz an Abrëll wéineg Trouscht.
Mëttwoch	26	Wann op Liichtmesdag den Dachs säi Schiet gesäit,
Donneschdeg	27	Da krécht hien erëm fir 6 Wochen a seng Hiél.
Freideg	28	.... 1944-AREL : Schutzimpfen géint d'Diphtérie an de Schoulen.
Samschdeg	29	.... 1944-AREL : Neie Paschtouer op der Knippchen : Nic. Origer vu Fruessem
Sonndeg	30	.... 1944-TERNECH : Theater "D'Mattant Bärbel" (Hary Bächel)
Méindeg	31	Sonn am Januar, e schlecht Jor.

1994

Frällen : D'Strooss vun der Kiirch an 1926.

Februar - Spiirkel
Kazemount - Schnéimount

Daaschteg	1	.... 1944-ARELERLAND : 30000 F gestuel a falsch Billjéën erauskomm.
Mëttwoch	2	**LIICHTMESDAG** - Geseent Käerzen - D'Fuesent geet mat Pankech un.
Donneschdeg	3	**BLASIUS** Den Hals gët geseent.
Freideg	4	.... 1944-ARELERLAND : D'Verkleeden an d'Bokegesiichter si streng
Samschdeg	5	.... verbueden an de Stroossen an um Bal.
Sonndeg	6	.... 1944-AFFEN : 15 Maskéierter stielen um Bal, ee Mann gët erschoss
Méindeg	7	.... 1944-FRÄLLEN : D'Gestapo hält ee Mann vum Bänerter Macki op
Daaschteg	8	.... an een aner Mann den Dag duerno.
Mëttwoch	9	.... 1944-WÄLTRICH : Mackisaren a Refractäre gi vun enger Patrull gefaang
Donneschdeg	10	.... 1944-MAARTEL : Sonndes Theater : "D'Joffer Marie-Madeleine"
Freideg	11	.... BARNECH : Sondes Theater : "Sangspill "Op der Juegt" (Dicks)
Samschdeg	12	.... HEESCHTERT : "De Gicht Michel" - "Eng gutt Léier" (Vic Neuen)
Sonndeg	13	**FUESSONNDEG** .... GIISCH : "De Klos geet akafen" - En drolegt Bestiednes"
Méindeg	14	**FUERMEINDEG** Fettgebäck : Fettmais, Nonnefäscht a Fuesbroden
Daaschteg	15	**FUESDAASCHDEG** .... virum Krich : Fuesentgsgecken a Cortege mam Bier
Mëttwoch	16	**ESCHEMËTTWOCH :** D'Faaschte gin un, d'Esche gin ausgedeelt, D'Fuesent gët als Stréimann verbrannt. .... 1944-ATTEM : Grousst Feier am Miwwelsbutteck.
Donneschdeg	17	Wann d'Sonn de schnéi opleckt da kéint en ërem.
Freideg	18	
Samschdeg	19	.... 1944-MIEZEG : D'Maschine vun der Seemille sprangen.
Sonndeg	20	.... 1944-WOULKER : Theater "De Mononk vun Amerika"
Méindeg	21	Wann et fir Liichtmesdag stuurmt a schneit as d'Fréijor nët méi wäit
Daaschteg	22	.... 1944-AREL : Ee Mann gët vun de Preisen erschoss.
Mëttwoch	23	Mat speck fängt ee Mais.
Donneschdeg	24	**MATHAISDAG** De Mathais brécht d'Äis oder e mécht et. .... 1944-KLENGBETTEN : Munitioune gestuel an duefir 14 Jongen erchoss
Freideg	25	.... 1944-STERPENICH : Theater "Doheem nët wuel, néierens wuel" (V. Neuen)
Samschdeg	26	D'Jonge sammelen fir e Feier um Galgebierg ze maachen
Sonndeg	27	**BOUNESONNDEG - STIERKSONNDEG - BUURGSONNDEG :** Cortege vun de
Méindeg	28	Kanner. Si gi bäi d'frësch bestuede Koppelen d'Faaschteboune sichen.

1994

Attem : D'Gare (1862) an 1906

Mäerz - Lenzmount

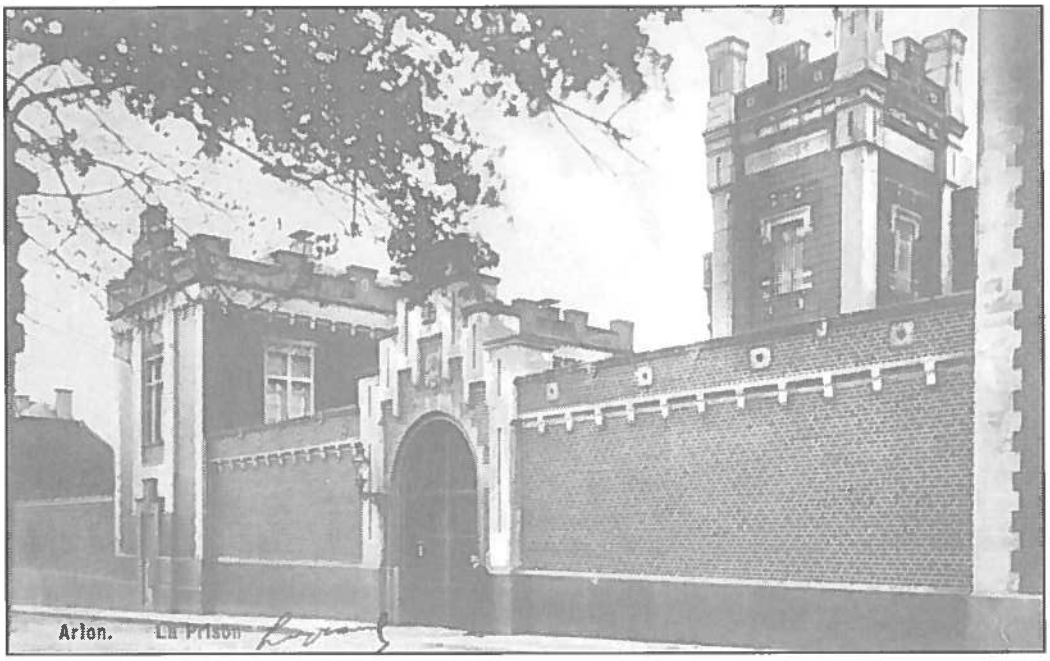
Daaschteg	1	.... 1944-ATTEM : Lokomotiv sabotéiert vum "Kapitän William".
Mëttwoch	2	.... 1944-PASS : En Amerikanesche Bombardier fällt erof
Donneschdeg	3	Fir ze laache gët gesot : "Mäerzgeck,
Freideg	4	streck deng Nues an de Päerdsdreck.
Samschdeg	5	.... 1944-SUES : Theater "Den Dawe Papp" - "D'Hondsbaatsch"
Sonndeg	6	**KROUNESONNDEG** : Am Mäerz komme Schaueren
Méindeg	7	déi Deg laang daueren.
Daaschteg	8	Schnéi am Mäerz
Mëttwoch	9	geet dem Bauer un d'Häerz
Donneschdeg	10	De Mäerz hëlt de Plou um Stierz,
Freideg	11	den Abrëll hält e sécher erëm stell!
Samschdeg	12	.... 1944-ARELERLAND : D'Fëscherei as erlaabt.
Sonndeg	13	**HALLEFFAASCHTE** : Grouss Hiercksiessen oder Bücklingiessen am Gaaschthaus.
Méindeg	14	.... 1944-KEINZEG : An der Douane gi 7 Karabine gestuel.
Daaschteg	15	Sankt Gertraud as déi éischt Summerbraut :
Mëttwoch	16	se gët de Beien de Flog, de Kéi de Gank,
Donneschdeg	17	**GERTRAUD** de Päerd de Strank an den Hämmel hëft se d'Krëpp op.
Freideg	18	.... 1944-FRÄLLEN : 9 Méint Prisong fir de Paschtouer Stoffel
Samschdeg	19	**JOUSEFDAG**
		.... 1944-HÄERZEG : Theater : "De Jong als Chef de gare"
Sonndeg	20	**ELLESONNDEG**
		.... 1944-BARNECH : Theater : "Engel an Däiwel"
Méindeg	21	**FREIJOR** Mäerzstëbs as Gold wäert!
Daaschteg	22	Pelmwoch-Schelmwoch. Kuerwoch-Schuerwoch.
Mëttwoch	23	.... 1944-LËTZEBUURG : D'Resistenzveräiner setze sech all zesummen
Donneschdeg	24	**GABRIEL** Drechene Mäerz, naassen Abrëll.
Freideg	25	.... 1944-AFFEN-SUES : D'Klacke gi vun de Preise geholl
Samschdeg	26	D'Klacke gin op Hamburg gefouert fir geschmolt ze gin
Sonndeg	27	**PIELEMSONNDEG** De geseente Pielem gët an d'Haiser, Stécker an op
Méindeg	28	d'Griewer gedroen.
Daaschteg	29	.... 1944-WELLER-SEILEN : D'Preisen huelen d'Klacken.
Mëttwoch	30	.... 1944-TIIRPEN-HONDEL-MIEZEG : D'Klacke gi geholl.
Donneschdeg	31	.... 1944-REISEG : En Amerikanesche Fliger fällt erof.

1994

Katterwang : D'Grouss Strooss Arel-Baaschtnech an 1906.

Abréil - Gecksmount
Fréiléng

Freideg	1	**KUERFREIDEG**	D'Bouwe gi klecken fir d'Stonn an de Gottesdengscht
Samschdeg	2	**KUERSAMMSCHDEG**	ze verkënnegen. Si rafen d'Ouschterräer op.
Sonndeg	3	**OUSCHTERDAG**	Den Ouschterhues as komm. D'Kanner rafen d'Äer op.
Méindeg	4	**OUSCHTERMEINDEG**	Op Ouschterdag kommen d'Klacken erëm.
Daaschdeg	5		Wa Kuerfréideg et reent, dann deet de Räif
Mëttwoch	6		eent ganzt Jor näischt.
Donneschdeg	7		Een Ä, käänt Ä! Zwee Äer, Spottäer, Dräi Äer, Ouschteräer
Freideg	8	.... 1944-METZERT : Theater :"Erkannt" - "E schlechte Verhalt"	
Samschdeg	9	.... 1944-HEESCHTERT : Theater :"D'Hondsbaatsch"	
Sonndeg	10	.... 1944-GIISCH : Theater : "Och eemol Barong " "Gääscht an der Mielkëscht"	
Méindeg	11		"Den Tunn als Professer"
Daaschdeg	12		Ufanks Abrëll gët am Laachen gesot : "Abrëllsgeck,
Mëttwoch	13		streck déng Nues an de Kéidreck".
Donneschdeg	14		De 15. Abrëll muss de Guckuck sangen
Freideg	15		a wann et och aus engem huele Bam as!
Samschdeg	16		Den Appetitt kënnt mam lessen!
Sonndeg	17	.... 1944-PASS : Theater : "De Mononk aus Amerika"	
Méindeg	18	.... 1944-SCHACKELER : De Paschtouer Fr. POIRE gët als Otage geholl.	
Daaschdeg	19		Abrëll hallef schënnt nach Kou a Kallef.
Mëttwoch	20		D'Fräsche si gefaang gin an de Bir a Weieren.
Donneschdeg	21		Sou laang d'Fräsche viru Marksdag jäizen,
Freideg	22		sou laang si se duerno stëll.
Samschdeg	23		Den Abrëll as e Geck, bal schengt d'Sonn,
Sonndeg	24		bal gët et dreck.
Méindeg	25	**MARKUSDAG**	D'Markusprozessiou geet eraus.
Daaschdeg	26	Wann et op Ouschterdag reent, dann as de Beien hire jéngsten Dag.	
Mëttwoch	27	.... 1944-AREL : Neie Gouverneur vun der Provënz : Jakob DEWEZ.	
Donneschdeg	28		Den Alter as keng Krankheet un deer ee stierft.
Freideg	29		Et as keen Abrëll esou gutt,
Samschdeg	30		e schneit dam Schéiffer op den Hutt!



1994

Arel : De Prisong (vun 1870) an 1908.

Mee - Oktavsmount

Sonndeg	1	Déi kleng Meerdercher gi sangen an oprafe fir d'Muttergottes
Méindeg	2	Am Mee gouwen d'Meedercher vun de Jonge gehéigt.
Daaschdeg	3	.... 1944-NOUTEM : 3 Jongen din bäi der Resistenz den Eed of.
Mëttwoch	4	Vill Leit, jonk an al, gin an de Bësch
Donneschdeg	5	d'Meeréisercher plécken.
Freideg	6	Ee Beieschwarem am Mee as méi wäerd wéi ee Fudder Hee.
Samschdeg	7	D'Kaart an de Patt maachen der vill aarm.
Sonndeg	8	.... 1944-AREL : 15 Flënte gin an der Douane (Gare) gestuel.
Méindeg	9	.... 1944-LËTZUBUERG : Amerikanesche Bommenagrëff op d'Gare.
Daaschdeg	10	.... 1944-ST-LEGER : Ziwill geholl vun de Preisen, Paschtouer a Kaploun och
Mëttwoch	11	.... 1944-TREIER, DIDDENUEWEN, BETTEMBUURG ... Bombardéiert
Donneschdeg	12	**CHRISTI-HIMMELFAART** ... 1944-GRENDEL : Ee Seminariste stierf zu Léiwen am Bombardement
Freideg	13	.... 1944-AREL : Uertel vun de Resistente vum Häerzeger Sabotage (29/12/43)
Samschdeg	14	**BONIFATIUS** : Pankratius, Serviatius, Bonifacius sin Helleger, a streng Hären derbäi.
Sonndeg	15	.... 1944-PROVENZ LËTZEBUERG : Anglo-Amerikanesche Fligeragrëff
Méindeg	16	.... vum 15. bis den 30. Mee mat :
Daaschdeg	17	.... Fofzeg Doudeger zu Marloie.
Mëttwoch	18	Mee kill a naass, fëllt dem Bauer Scheier a Faass.
Donneschdeg	19	Meeree mécht datt ee gréisser gët.
Freideg	20	Eent Ä gläicht deem aner.
Samschdeg	21	Eemol as nit all Dag.
Sonndeg	22	**PAÏSCHDAG-1944-LECK** : Den Här POIRE, mat aner Prisonnéier, kënnt an den
Méindeg	23	.... Konzentratiounslager vu Buchenwald un.
Daaschdeg	24	.... 1944-LECK : Resistenten (13/5/44) gin erschoss op der Citadelle
Mëttwoch	25	.... Et sin : Decker Roger, Decker René, Berg Julien vun Affen,
Donneschdeg	26	.... Poncelet vun Häerzeg, André Warling vu Sues.
Freideg	27	.... 1944-TONTEL : Iwerfall an der Gemeng, Schreifmachine gi geklaut.
Samschdeg	28	Owes Da a kill am Mee, bréngt vill Wäin an Hee.
Sonndeg	29	**DRÄIFALTEGKEETSDAG** : Meeda mécht gréng A (Au)
Méindeg	30	Kille Mee gët vill Kar an Hee.
Daaschdeg	31	Ee gudde Kommando as d'hallef Aarbecht.

Uewerelter : D'Ennescht vum Duerf an 1914.

1994

Juni - Broochmount

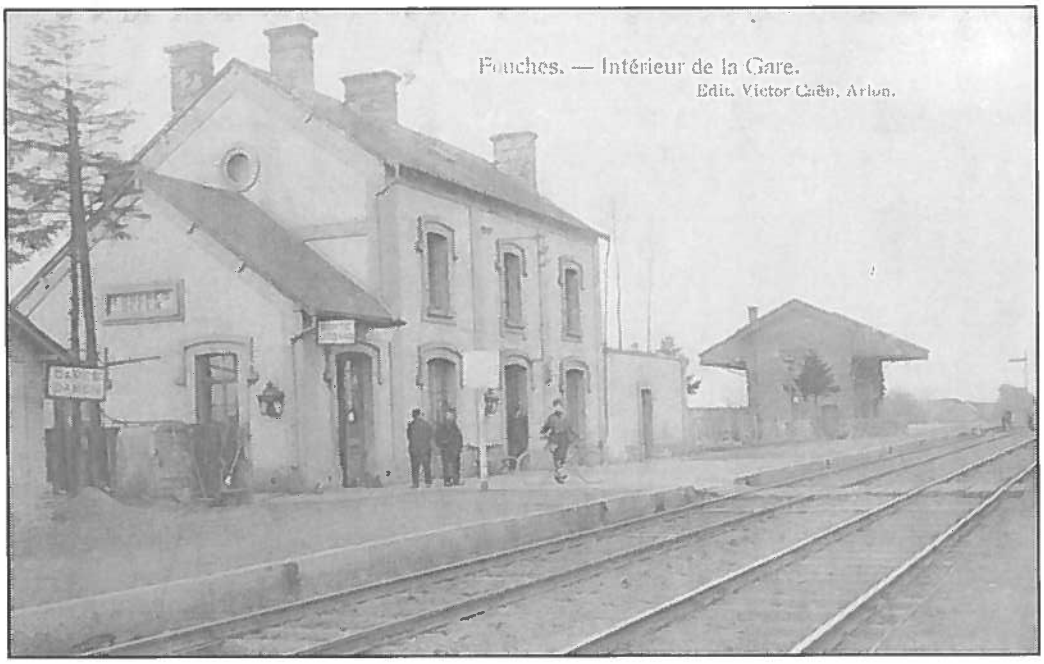
Mëttwoch	1		Juni naas, vollkommene Lenz,
Donneschdeg	2		schlecht Graass, Juni drechen,
Freideg	3		gudde Wäin am volle Faass.
Samschdeg	4	.... 1944-AREL :	Grousst Feier am areler Bësch; 250 Ha verbrennen.
Sonndeg	5	**ZERLÄICHENDAG** :	Prozessioun-Wann d'Kréschten an de Reie gi gët gutt Wieder
Méindeg	6	.... 1944-NORMANDIE.	D'Alliéert Truppen débarquéieren an der Normandie. 't as de längsten Dag !
Daaschdeg	7		Reent et Moudersdag (Medard) een Ableck
Mëttwoch	8	**MEDARD**	Da reent et sechs Wochen an engem Steck.
Donneschdeg	9	.... 1944-Offizielen Uerder fir Sabotagen op der BBC	
Freideg	10	.... EUROPA : Code "Salomon a mis ses gros sabots".	
Samschdeg	11	.... 1944-LASER : Kanéngercher gi geklaut.	
Sonndeg	12		E mécht e Gesiicht wéi siwen Deg Reen !
Méindeg	13	.... 1944-LONDON : Déi éischt V1 fléien no England, zemol op London.	
Daaschdeg	14		Wann am Juni de Nordwand bléisst,
Mëttwoch	15		D'Kar zu Friicht trefflech stéisst.
Donneschdeg	16		Am Juni, vill kal Reen
Freideg	17		bréngen Wäin a Beie kee Seegen.
Samschdeg	18	.... 1944-AREL : Et gët opgeraaft fir d'Bommebeschiédegter vu Marloie.	
Sonndeg	19	.... 1944-SEILEN : Krichgeriicht : E Mann hat 14 Brout kaaft fir Lëtzebuerger Flüchtlingen.	
Méindeg	20	.... 1944-HECKBOUS : Muerd vun engem Mann.	
Daaschdeg	21		Juni viicht a waarm mécht de Bauer aarm.
Mëttwoch	22	.... 1944-AREL : De Brudder Mariste Colomban, Résistant, muss sech verstoppen.	
Donneschdeg	23		Viru Gehaansdag, biet fir Reen, hanneno kënnt en ugeléén.
Freideg	24	**GEHAANSDAG**	Gehaansdag hält d'Huewer rot
Samschdeg	25		op se soll kommen oder nit.
Sonndeg	26		Den Hunn rifft : "Mir hu vill Fruucht !
Méindeg	27		Den nopesch Hunn äntwert : "Et wäerd nët
Daaschdeg	28		laang daueren, et gët Reen !
Mëttwoch	29	.... 1944-AREL, Aarbechtskaarte gin am Aarbechtsamt geklaut	
Denneschdeg	30	.... 1944-BARNICH : Flamänner klauen d'Klacke fir d'Preisen.	

Arel : De Faubourg "Bäim Blauen" virum Krich.

1994

Juli - Heemount

Freideg	1		Wéi d'Muttergottes bäi d'Elisabeth geet,
Samschdeg	2	**MARIAHEEMSUCHUNG**	esou kënnt si och erëm (15. August)
Sonndeg	3		mam Prabbeli oder ouni.
Méindeg	4	.... 1944-BIEBEN :	De Paschtouer ALTZINGER mat 2 Refractaire
Daaschdeg	5	....	gi vun der Gestapo geholl.
Mëttwoch	6	....	De "Reseau Bill" as schwéier geschwächt.
Donneschdeg	7		Julideg hell a klor weisen allemol
Freideg	8		ee ganzt gutt Jor.
Samschdeg	9		Renge Ree mécht am méschte naass !
Sonndeg	10		Et as nit all Dag Sonndeg !
Méindeg	11		Et gët gläich Reen, d'Sonn setzt stäipen
Daaschdeg	12	.... 1944-AREL :	Ee Mann gët vun der Gestapo erschoss.
Mëttwoch	13	.... 1944-PÄREL :	Fligercollisioun : 2 falen erof, 18 Amerikaner doud.
Donneschdeg	14		Wann et op Margréitendag reent
Freideg	15		Da gin d'Nëss falsch. (20. juli)
Samschdeg	16	.... 1944-HUELDANG :	Fligeragrëff vun den Amerikaner : 1 Doudegen.
Sonndeg	17	.... 1944-AREL :	Sabotage am Juli vun den Telefonslinen
Méindeg	18	....	dräi Geisel gi geholl.
Daaschdeg	19	.... 1944-ALHABICH :	Sabotage vun der Eisebunn : een Heizer stierft.
Mëttwoch	20	**MARGREIT**	Owes rout, muerges gout (gutt).
Donneschdeg	21	............1944-BERLIN -	Attentat gëint den Hitler. De Stauffenberg
Freideg	22	....	geheit dem Hitler eng Bomm, e kënnt dervun.
Samschdeg	23		D'Sonn dréckt ee Wieder eraus !
Sonndeg	24		Sonn, komm eriwer; Schiet bleif doiwer !
Méindeg	25	**JAKOBSDAG**	Jakobsdag zeidegt d'Fruucht Nuecht an Dag.
Daaschdeg	26		Sankt Jakob brengt Brout
Mëttwoch	27		oder Hongersnout !
Donneschdeg	28		Am Juli muss broden
Freideg	29		Wat am Hierscht soll geroden.
Samschdeg	30		Wat Juli an August nit kachen,
Sonndeg	31		kann den September nit broden.



Affen : D'Gare an den Dépôt.

1994

August - Huerwermount

Méindeg	1	Wa vill Donnerwiedere kommen am August,
Daaschdeg	2	Du ee naasse Wanter erwaarde muss.
Mëttwoch	3	Besser schlecht Wieder wéi keen.
Donneschdeg	4	D'Wieder erkennt ee um Wand,
Freideg	5	den Här um Kniecht, de Papp um Kand.
Samschdeg	6	.... 1944-LËTZBUERG : D'Nazie paradéiere fir d'lescht an de Stroossen.
Sonndeg	7	Wann 't am August staarken Da gët
Méindeg	8	bleift och gewéinlech d'Wieder gutt.
Daaschdeg	9	Wie séint, dee méint !
Mëttwoch	10	Owes bleech, muerges Seech.
Donneschdeg	11	**LORENZ** De Lorenz mécht e Lidd oder eng Strenz !
Freideg	12	Op Léiffrakrautdag gët ee Krautwësch
Samschdeg	13	mat Gekraiders vu Gaart, Feld a Bësch gemeet.
Sonndeg	14	Dee Gebrauch besteet zënter 1000 Jor !
Méindeg	15	**MARIA-HIMMELFAART-LEIFFRAKRAUTDAG** : De Krautwësch gët geseent
Daaschdeg	16	De Wësch gêt an de Stall gehaang.
Mëttwoch	17	.... 1944-ELCHERT : E Verstoppten Nei-Belgier dirigéiert de Macki/Vlessart
Donneschdeg	18	Wéi de Bartholoméisdag sech verhält
Freideg	19	esou as de ganze Summer bestellt (24 August)
Samschdeg	20	.... 1944-AFFEN Nom 18. gouf een Zuch an der Gare mitrailléiert
Sonndeg	21	.... vun Amerikanesch Fliger : Keen Doudegen
Méindeg	22	.... D'Lokomotiv a Wagonen zerstéiert.
Daaschdeg	23	.... Zu Arel sprangen 2 Bomme vrun der Dir vun
Mëttwoch	24	**BARTHOLOMEUS**. 1944-AREL - 2 Heepster vum Sprachveräin
Donneschdeg	25	.... 1944-AREL : D'Gestapo hëlt 43 Geiselen, erschéisst den Dokter Hollenfelz
Freideg	26	.... an de Procureur Lucion.
Samschdeg	27	.... 1944-AREL : Amerikanesch Fliger mitrailléieren d'Gare an d'Gazfabrik.
Sonndeg	28	.... 1944-BARNECH : Wéinst de ville Fliger gin d'Griewer nit geseent.
		Am Beierchen gët ee Schoulmeeschter ermuert.
Méindeg	29	.... 1944-AREL : De Krigsschaffrot kéint fir d'lescht zesummen.
Daaschdeg	30	.... 1944-AREL : 29 Geisele vum 25. Aug. gi mat aner Leit
Mëttwoch	31	.... an Däitschland geschleeft : 24 kommen nit erëm.

1994

Eibeng : De Clémarais an 1916, genannt "Château d'If" am Krich 40-45.

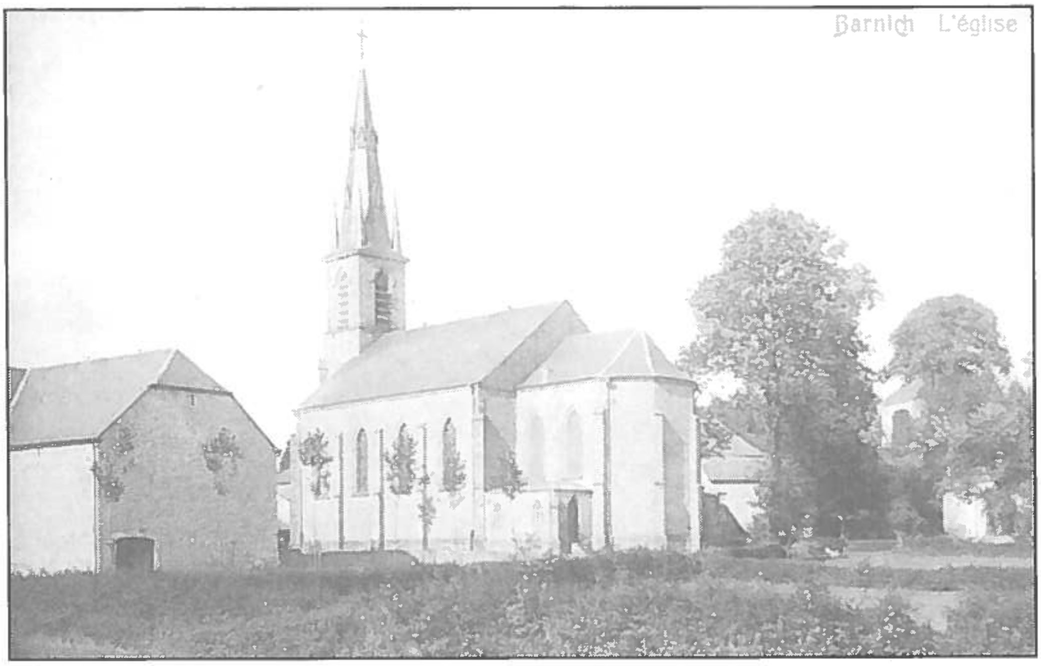
September - Hierschtmount

Donneschdeg 1 .... 1944-ATTERTER DALL : 13 Resistenten ermuert ouni Geriicht :
.... Katterwang : 3 - Beierchen : 8 - Därebësch : 2.
Freideg 2 .... 1944-ATTEM : Den 3. Escarmouche bäi der Gare :
De Van Brabant gët erschoss, Haiser gi verbrannt.
Samschdeg 3 .... 1944-STACKEM : Bäi der Laangkeck gi 5 Mann erschoss. Ee kënnt dervun
Sonndeg 4 .... 1944-AREL : Bäi der Gäichel gët de Geschäftsmann N. Servais erschoss.
Méindeg 5 .... 1944-MEUSE. De 5. Corps d'Armée vun Gén. Gerow geet iwert d'Meuse
op d'Ardenne zou.
.... 1944-GRENDEL : D'Bréck op der Attert spréngt
.... 1944-ZIELJHI : D'Duerf gët vun de Preise verbrannt.
Daaschdeg 6 .... 1944-ARELERLAND : Baueren a Kniecht gezwong mat de Päerd d'Preisen
an Däitschland ze féieren.
.... AFFEN a STACKEM gi mitrailléiert.
Mëttwoch 7 .... 1944-AFFEN-SUES : D'Brécken op der Setzbaach sprangen.
.... EIBENG : D'Armée Secrète des Ardennes erwaart Uerder am Clémarais.
Donneschdeg 8 .... 1944-LONDON : Déi éischt V2 falen.
.... SUES : Däitsche militär Convoi mitrailléiert op der grousser Strooss.
.... AREL : De Faubourg bombardéiert : 4 Ziwill doud.
.... Déi 48 lescht Gefaangener gi lafe geloos.
Freideg 9 .... 1944-AREL AN EMGEIGEND : LIBERATIOUNSDAG
.... SAMESCHDEG, den 9. September 1944.
.... 1944-HÄERZEG : 7 Däitsch Zaldoten falen a Kaschbur : Fligerugréff
.... AREL : D'Preisen din d'Bréck vun Schappeg an déi vun der
.... Lonkecherstrooss sprangen.
.... D'Amerikaner kommen erbäi vun Etalle a Neufchâteau ëm déi 11 Auer
.... EIBENG : Amerikanesch Fliger mitrailléieren d'Areler Strooss.
.... HUELDANG : D' GIs fueren no Attem lass.
.... ATTEM : D'Armée Secrète des Ardennes (ASA)(Clémarais) mécht 60
.... Prisonnéier a di se an d'Schoul rue du Centre.
.... EIBENG : ASA fänkt 2 Preisesch Autoën, d'Preise kommen erëm zreck
.... a verbrennen4 Haiser. Duerno kënnt den éischten US Tank .
.... De Joseph Mathen, vum E.M. Clémarais erkennt de Prënz
.... Jean vu Lëtzebuerg op engem Tank deen no Péiteng fiert.

1994

September - Hierschtmount

Samschdeg	10	.... 1944-AREL an EMGEIGEND : Den 10. Sept 44, sonndes, kommen
		.... d'Amerikanesch Truppen um 10 Auer op Arel un, an de Faubourg.
		.... 1944-BARNECH : 3 Preise gin an enger Escarmouche gefaang.
		.... HONDEL : D'ASA kritt mat en 20 Däitsch Zaldoten déi zréck gin ze din.
		.... TIIRPEN : Ugrëff tëschen ASA a Preisen : 3 Autoë gi geholl.
		.... UEWERELTER : D'ASA réckt géint 400 Preisen am Bësch verstoppt; si di se fortlafe mat der Hëllef vun Amerikaner. D'Gare gët zerschoss.
Sonndeg	11	.... 1944-BARDEBUURG. Schéisserei op d'Amerikaner. D'Limonadefabrik as a brannt.
		.... VIANDEN : Déi éischt Amerikaner stoussen op Däitschland eran.
Méindeg	12	.... 1944-AREL : 't gët Geld gesammelt fir e Monument fir déi déi am Krich ermuert si gin.
Daaschdeg	13	.... 1944-AREL : D'Zaldote vu 40 gin erëm agezunn.
		.... BARNECH : Den Här Letté geet séng Klacken erëm op Arel sichen
Mëttwoch	14	.... 1944-BEIBREG : D'Linn Siegfried as duurchgebrach. D'Amerikaner sin op 8 Km awer se gin erëm zréck.
		.... ARELERLAND : ASA patrouilléiert an der Géigend a fannen elo keen däitschen Zaldot méi.
		.... AREL : De Prënz Felix (2e DB Leclerc) an de Prënz Jean (Irish Guards) vu Lëtzebuerg passéiere mat den Alliéierten zu Arel.
Donneschdeg	15	.... 1944-AREL : D'Zich fueren erëm vun Arel op Marbehan.
Freideg	16	.... 1944-AREL : De Gemengrot stëmmt 100000 F fir d'Bombardéierten.
		.... Den fréiere Gouverneur kënnt erëm.
Samschdeg	17	Septemberreen as dem Bauer geleen.
Sonndeg	18	No engem waarmen September
Méindeg	19	Kënnt dachs ee kalen Oktober.
Daaschdeg	20	Op Maria Gebuurtsdag (8. Sep.)
Mëttwoch	21	**HIERSCHT** Zéien d'Schmuelvulle fort.
Donneschdeg	22	Vill Niwwel am Hierscht, vill Schnéi am Wanter.
Freideg	23	.... 1944-TONTEL : 7 Jongen déi do erschoss goufen, gi feierlech begruewen
Samschdeg	24	.... 1944-ARELERLAND : Verbueden an de Stroossen, ouni Erlabniss, mat Gewierer ze paradéieren.
Sonndeg	25	Wann d'Loft sech leet gët et Reen.
Méindeg	26	Dee Méchelsdag séint, eng räich Ernte kéint.
Daaschdeg	27	De Méchelssummer kann dräi Wochen daueren
Mëttwoch	28	.... 1944-AREL : Kollekt fir d'aarm Leit vun St-Leger.
Donneschdeg	29	**MECHEL** 1944-AREL : Grousst Foussballfest (J.A.-St-Georges-Char Noir) fir d'Leit vun St-Leger.
Freideg	30	Et si vill Nëss, de Wanter gët haart.



Barnech : D'Kiirch.

1994

Oktober - Wäimount

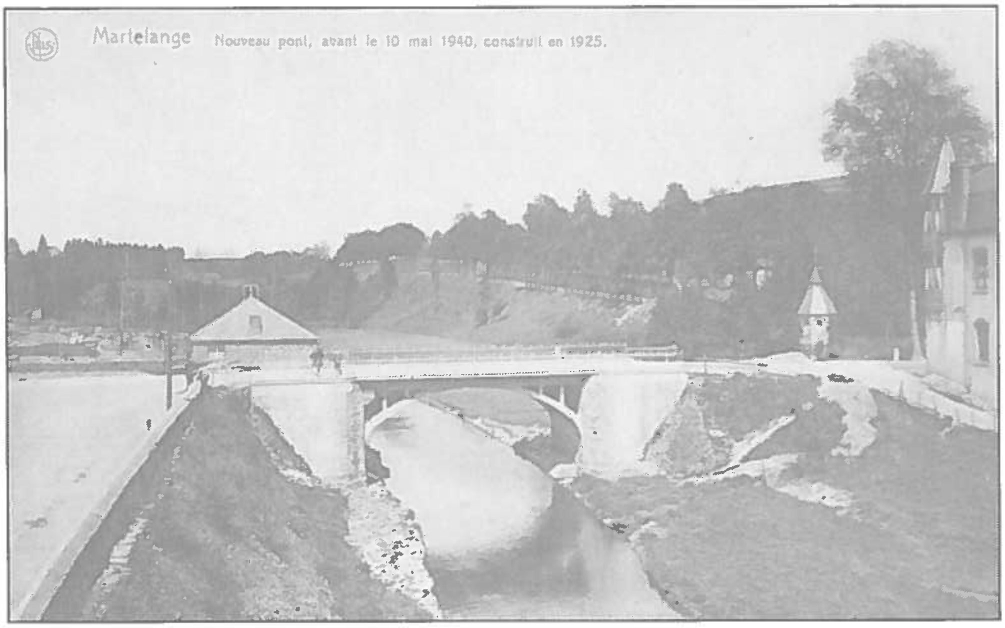
Samschdeg	1	.... 1944-AREL : Offiziele Kontroll vun den Aktivitéite vun de Mackisleit.
Sonndeg	2	.... 1944-EIBENG : ASA mécht säi Rapport. Si haten als Uerder kritt nit
Méindeg	3	.... unzegräifen éier d'Allierten do wiren, dann d'Strooss Virton-Attem
Daaschdeg	4	.... fräi ze maachen. Si hun och mussen : den Uerder halen-d'Verréider
Mëttwoch	5	.... ophalen-d'Stielen ofhalen.
Donneschdeg	6	.... 1944-AREL : "Les Nouvelles" brengt eng Lëscht vu Sprachvereiner.
Freideg	7	.... 1944-DÄITSCHLAND : Den Degrelle trommt jonk Wallouner zesummen.
Samschdeg	8	**LUKAS** De Lukssummer kann eng Woch oder een Dag dauren.
Sonndeg	9	Zerguttst geplout, zerguttst geséint,
Méindeg	10	a vëlleg Dong, dat as de Fong.
Daaschdeg	11	.... 1944-ATTEM : Ee Pollakdäitscher kënnt zréck fir ze spionnéieren.
Mëttwoch	12	Wéi de Bam esou den Apel !
Donneschdeg	13	Esou leeft den Hues de Bierg op (erof)
Freideg	14	an d'fiert een dem Kand iwert d'Gesiicht op an of.
Samschdeg	15	.... 1944-LËTZEBUERG : Amerikanesch Feierlechkeete mat Cortège a Bal.
Sonndeg	16	't léisst kee Wieder deem aner vill no.
Méindeg	17	.... 1944-PÄREL : Feierlechen Läichendéngscht fir déi 18 gefallen GIs.
Daaschdeg	18	Wat vum Himmel fält,
Mëttwoch	19	duefir kann ech nit !
Donneschdeg	20	De Frascht sëtzt mer an de Glidder (Rheuma)
Freideg	21	Bréngt den Oktober vill Frascht a Wand,
Samschdeg	22	Sou si Januar a Spiirkel gelënd.
Sonndeg	23	.... 1944-ATTERT : E Prisonnéier vun der Gestapo évadéiert sech zu Essen
		.... awer bleift am Bombardement leien.
Méindeg	24	.... 1944-DÄITSCHLAND : Den Hitler gët dem Von Rundsted säi Plang fir
		.... an den Ardennen erëm unzegräiffen.
Daaschdeg	25	.... 1944-BARNECH : Feierlechen Gottesdéngscht fir de Pilot G. Medinger.
Mëttwoch	26	Wann den Eechebam séng Blieder behält,
Donneschdeg	27	da follegt am Wanter eng streng Kält.
Freideg	28	Falen déi Blieder bäi Zäit
Samschdeg	29	Sou follegt, op d'Jor, vill Uebst a Friichten
Sonndeg	30	Op Méchelsdag gouf de Bann fräi.
Méindeg	31	.... 1944-BARNECH : Déi zwou Klacken gin erëm opgehaang.

Tënnen : D'Kiirch an 1905.

1994

November - Wantermount

Daaschdeg	1	**ALLERHELLEGEN**	Den Allerhellegesummer kan dräi Deg daueren.
Mëttwoch	2	**ALLERSEILEN**	D'Griewer gi geréscht a geseent.
Donneschdeg	3	**HUBERTUS**	Wat den Dag méi helleger as.,
Freideg	4		wat der Däiwel méi uerg as.
Samschdeg	5		Wann de Niwwel opgeet, da gët et Reen.
Sonndeg	6	.... 1944-EISLECK : Preisen din een Zuch sprangen zu Elwen; 4 SS gi gefaang	
Méindeg	7		Et as näischt méi an den Deg.........
Daaschdeg	8		wéi déi laang Nuechten.
Mëttwoch	9	.... 1944-WOLZ : Den Eisenhower inspektéiert d'Zaldote vun der 8[er] Div.	
Donneschdeg	10	.... 1944-AFFEN : En US Bombardier lëisst 5 Bomme fale a stierzt erof.	
Freideg	11	**MARTIN**..................	Eng Fra doud an hirem Gaart, eng Bomm fällt vrun d'Schoul.
Samschdeg	12		Wann et viru Märtesdag fréiert
Sonndeg	13		dat et eng Gäns dréit,
Méindeg	14		da gët et keen haarde Wanter !
Daaschdeg	15		D'Loft as ze héich fir Reen, 't gët schéint Wieder.
Mëttwoch	16		Besser dat Wieder wéi guer keent !
Donneschdeg	17		Soulaang jonkt Liicht as
Freideg	18		behale mer dat selwecht Wieder.
Samschdeg	19		D'Liicht steet am Waasser, an dräi Deg reent et.
Sonndeg	20	.... 1944-LECK-ANTWERPEN : V1 a V2 falen erof a maache vill Schued.	
Méindeg	21		Fält den éischte Schnéi an den Dreck;
Daaschdeg	22		Dann as de Wanter e Geck.
Mëttwoch	23		Wann de Schnéi mat der Sonn ofgeet
Donneschdeg	24		da kënnt e gär erëm.
Freideg	25		D'Loft dréchent méi wéi d'Sonn.
Samschdeg	26	.... 1944-ANTWERPEN : Den Hafen, verschount, as erëm a Betrib.	
Sonndeg	27		Hënt fréiert et tësche Mann a Fra.
Méindeg	28		Wéi geet déi Zäit erëm ...
Daaschdeg	29		a mer komme er nit erno.
Mëttwoch	30	.... 1944-VIANDEN : 14 Leit gin an Däitschland verschleeft awer 4 lafe fort a	soen den Amerikaner dass d'Preisen prett si fir erëm unzegräffen.



Maartel : D'Bréck op der Sauer (vun 1925)

1994

Dezember - Krëschtmount

Donneschdeg	1	.... 1944-AREL : Am Dezember gêt d'Ecole Normale, Siesslecherstrooss,
Freideg	2	.... de Quartier Général vum PATTON deen do mat de Généreel
Samschdeg	3	.... Bradley, Millikin, Middleton a Gaffrey
Sonndeg	4	..............................d'Contre-Offensiv vu Baschtnech bereet huet.
Méindeg	5	**NEKLOOSOWEND** D'Kanner setzen den Teller
Daaschdeg	6	**NEKLOOSDAG** De Klessi as komm ! Nei Moulen, Hackernëss, Äppel
Mëttwoch	7	nei Lee a Bicher maachen Freed.
Donneschdeg	8	.... 1944-CINEY : Däitsch Fliger zéien d'Gare of an, méi wäit och d'Meuse.
Freideg	9	D'Wieder ännert sech, ech spiren et un de Kréienaen !
Samschdeg	10	.... 1944 Bericht vum Colonel Dickson : D'Offensiv as sécher !
Sonndeg	11	.... 1944-AREL : Dem Patton séng Offezéier beroden iwert d'Offensiv :
Méindeg	12	.... 1944-AREL : Wann d'Stad bedrot gët dann : "Code NICK"
Daaschdeg	13	.... 1944-ROCHERATH : D'Amerikaner gräifen Monschau un.
Mëttwoch	14	.... 1944-LËTZEBUERG : D'Däitschmarke gin ofgeschaaft : 5 DM-1 FLUX-1 FB
		.... 1944-BEIBREG : Däitsch Truppe sammele sech mat Feldbrécken an déck
		.... Artillerie - D'Amerikaner wëssen et !
Donneschdeg	15	Dezember kal mat Schnéi bréngt Kar op d'Héi !
Freideg	16	.... 1944-EISLECK : Um halver sechs : De Manteuffel zitt mat den däitschen
		Truppen iwert d'Our an d'Sauer.
		Den Alliéerte Front as duurgebracht.
Samschdeg	17	.... 1944-MALMEDY : 67 GIs Prisonnéier gi vun den SS ermuerdert.
Sonndeg	18	.... 1944-BAASCHTNECH : De Mac Auliffe rennt an engem Dag vu Reims
		no Osten op Baaschtnech.
Méindeg	19	.... 1944-St-VITH : 2 Amerikanesch Regimenter gi geholl (10000 M)
		.... 1944-DIEKIRCH : 2 Lëtzebuerger fänken 19 Preisesch Zaldoten.
Daaschdeg	20	.... 1944-MAARTEL : D'Amerikaner din d'Bréck op der Sauer sprangen.
		.... 1944-WARECH : D'Preise kommen erëm.
		.... 1944-EISLECK : D'Englänner kommen den Amerikaner hëllefen.
Mëttwoch	21	.... 1944-AREL : De Patton regruppéiert d'Truppe vun Arel op Miersch.
		.... 1944-REIDEN : 5 Amerikaner gi vun den Däitschen erschoss.

Arel : D'"Ecole Normale" (vun 1928) an 1944.

1994

Dezember - Krëschtmount

Donneschdeg 22 .... 1944-AREL : D'Preise sin op 15 Km am Préizerdall
.... 1944-NOUTEM : Noutemer Leit an Areler lafe fort.
.... 1944-MAARTEL : Däitsch Zaldote bauen d'Bréck erëm op.
De Patton geet virun op Rammerech, Mäerzeg, Maartel.

Freideg 23 .... 1944-HEESCHERT : D'Amerikanesch Tanken, déi do halen, fuere fort no Norden zum Front.
Holz a Pärel gin erëm vun den Amerikaner besat

Samschdeg 24 ....1944-WARECH : D'Amerikanesch Tanken gräifen un a befräien d'Duerf.
.... 1944-FINDEL : De Bradley fënnt säi Fliger nët ! En as zu Etain !

Sonndeg 25 **KRËSCHTDAG** D'Kréppche gët opgeriicht.
.... 1944-ARELERLAND : D'Leit sin erschreckt a wachen ... Si héieren d'Kanounen vun der Baaschtnecher Schluecht ...
.... 1944-TËNNEN : D'Duerf gët vun den Däitsche geholl dann attakéiert vun den alliéerte Bombardierën.
.... 1944-MAARTEL : De Patton feiert Krëschtdag mat den Zaldote vun der 4er Division Blindée.

Méindeg 26 .... 1944-AREL : Dem Patton séng Tanke fueren Nuecht an Dag duurch d'Stad.

Daaschdeg 27 .... 1944-WOLZ : De Brandenberger zitt säi Quartier Général vun do zréck.

Mëttwoch 28 .... 1944-AREL : An deen Deg goufen d'Ecole Normale an den Institut Ste-Marie a Krichspidol verwandelt.

Donneschdeg 29 .... 1944-HÄERZEG : De Pensionnat gët och als Spidol gebraucht fir d'Amerikanesch Zaldoten.

Freideg 30 .... 1944-AFFEN : D'Gare as Militär Depot an d'Camionë lueden Liewensmëttele fir op Baaschtnech ze féieren.

Samschdeg 31 .... 1944-AREL : D'Gare gët vun de Preise bombardéiert
.... 1944-STERPENICH : En amerikaneschen Thunderbolt fält erof
.... 1944-LËTZEBUERG : V3 falen op d'Stad.
Den Zweete Weltkrich geet nach virun.

IN MEMORIAM - Kalenner 1994

Fofzeg Joer sin erlaanscht an den zweete Weltkrich schengt wäit hannerun äis se laien awer d'Jor 1944, grad wéi d'Jor 1940, gët ni vun den Awunner vum Arelerland vergiess! Vill kënnen erzielen wéi onroueg a geféierleg et deemools war. Dat alles as ganz déif an hirem Häerz ageschriwwen.

An dësem Kalenner fannt Dir éischtens eng Kollektiou Wiederregelen a Gebräicher déi deemools d'Liewe beaflosst hun. Zweetens as drënnert gemëscht, mam Datum vun 1944, eng Rei Titele vun Théaterstécker déi d'deeglecht Liéwe méi séiss gemeet hun an zemol eng Auswiel vun Actiounen déi d'Geschicht am laf vum Jor 44 gezeechent hun (a se sin nach laang nit all derbäi).

D'Deg vum Januar a Februar 1944 korrespondéiere mat deen vun 1994 awer dat Jor war ee Schalljor an den 29. Febuar 44 war en Daaschteg. Den 1. Mäerz 44 war e Mëttwoch an esou lääft den Ennerscheed mat 1994 virun.

E puer vun dee historische Geschichte gin an der Zäitschrëft "Arelerland a Sprooch' vum Jor 94 méi am Détail bruecht. (Abonnement : 300 F d'Jor)

Mer wëllen äis och häerzlech bedanke bäi de Leit all déi matgehollef hun fir dëse Kalenner opzebauen. Aner Erënnerongen vun 1940 a 1945 kënnt Dir eraschécke fir nach aner Texter ze verfäerdegen. Ee schéinen Dank och an déi Leit déi et méiglech maachen d'Kalenneren ze verkafen an domat vill Freed a Gespréich an d'Haiser vum Arelerland ze bréngen.

S. CLESSE